



**뉴저지
한인 루터 교회**

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

9시30분



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사

Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)



“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2026년05월17일 주일예배순서

(Seventh our Lord day after Easter)

9시30분

인도:이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Prayer)** 3 ~ 640 ~ **다함께**
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 **1장** **다함께**
- ◆ **회개와 응답의기도(Confession & absolution)** 4 ~ 631 ~ **다함께**
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 **사도신경** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 **11장** **다함께**
- ◆ **성시교독(Responsive read)** 7 **시편68편** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 **619장** **다함께**
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** **다함께**
- ◆ **안내(Information of the Church)** **인도자**
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ **장로**
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 **사도행전 Acts 1:12-26절** **교인**
- ◆ **신약봉독(New Testament)** 10 **베드로전서 4:12-19절** **교인**
- ◆ **시편(Psalms)** **68편1-10절** **교인**
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 **요한복음 St. John 17:1-11절** **목사**
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 **369장** **교인중**
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** “**영화로운 인생 Glorious Life**” **이상조목사**
- ◆ **목회기도(Pastor’s Prayer)** **목사**
- ◆ **헌금과찬양(Offering and Song)** 13 **50장(71)** **다함께**
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 **634장(70)** **목사**
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 **목사**
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 **목사**
- ◆ **송영(Postlude)** 18 **635장** **다함께**
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ **목사**

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 1장)

(통 1)

송영

Doxology

T. Ken(1637-1711)

보통으로

만복의 근원 하나님

1

Praise God from whom all blessings flow

OLD HUNDREDTH: 8.8.8.8.

(Ps 시 100:1)

Genevan Psalter

L. Bourgeois, 1551

Ab Eb Db Eb

만 복 의 근 원 하 나 님 은 백 성 찬 송 드 리 고
Praise God from whom all bless-ings flow; Praise Him, all crea-tures here be-low;

Ab Eb Db Eb7 Ab Eb Ab Eb Db Ab

저 천 사 여 찬 송 하 세 찬 송 성 부 성 자 성 령 아 멘
Praise Him a-bove, ye heav'n-ly host; Praise Fa-ther, Son, and Ho-ly Ghost. A-men.

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

성도 : 아-멘(Amen)

공회를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공회히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 공회히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ **목사** : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ **성도** : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ **목사** : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ **성도** : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



찬양(HYMN OF PRAISE): 11장

11 홀로 한 분 하나님께

길선주(1869-1935)
 보통으로

Let people all worship our God
 (1Ti 딤편 1:17)

경배
 놀라운 은혜: IRREG.
 김두환, 1992

1. 홀로 한 분 하나님께 천하 만민
 2. 독생자 예수님께 모든 죄인
 3. 보혜사 성령님께 모든 사랑을

1. Let peo-ple all wor-ship our God,
 2. Let peo-ple all for-sake their sins, the On-ly God
 3. Let peo-ple all trust their whole life, Ho-ly Spirit,

경배하라 만국을 다스리고
 회개하라 세상만민을 구원하고
 말기어라 말씀으로 도우시고

in the whole world. He go-vern-ers all kings of the earth,
 Lord Je-sus Christ. He saves us all the words of God
 Com-for-ter: He tea-ches them the words of God

은혜 상 만민 기르신 다
 늘락은 이 해 배푸신 다
 죄악을 이길 힘 주신 다

ca-ring for peo-ple through-out the world. He go-vern-ers all
 and streng-thens them to a-maz-ing Grace. He saves us all
 and streng-thens them to o-ver-come sin. He tea-ches them

다스리고 은혜 상 만민 기르신 다
 구원하고 늘락은 이 해 배푸신 다
 도우시고 죄악을 이길 힘 주신 다 아멘

kings of the earth, ca-ring for peo-ple through-out the world. He go-vern-ers all
 of the whole world and streng-thens them to a-maz-ing Grace. He saves us all
 the words of God and streng-thens them to o-ver-come sin. A-men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-3



하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사** : **하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다** **Glo-**
ry to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도** : **주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하**
나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와
찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God,



heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Fahter; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most Hight, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



교독문(Response Reading) : 시편(Psalm) 68편

- **목사**: 의인은 기뻐하여 하나님 앞에서 뛰놀며 기뻐하고 즐거워할찌
어다 But let the righteous be glad; let them exult before God; Yes, let
them rejoice with gladness
- **성도**: **하나님께 노래하며 그 이름을 찬양하라 타고 광야에 행하시던**
자를 위하여 대로를 수축하라 그 이름은 여호와시니 그 앞에서 뛰놀
찌어다 Sing to God, sing praises to His name; Lift up a song for Him
who rides through the deserts, Whose name is the LORD, and exult
before Him
- **목사**: 그 거룩한 처소에 계신 하나님은 고아의 아버지시며 과부의
재판장이시라 A father of the fatherless and a judge for the widows, Is
God in His holy habitation
- **성도**: **하나님이여 주의 백성 앞에서 앞서 나가사 광야에 행진하셨을**
때에 O God, when You went forth before Your people, When You
marched through the wilderness
- **다함께**: **날마다 우리 짐을 지시는 주 곧 우리의 구원이신 하나님**
을 찬송할찌로다 (아멘) Blessed be the Lord, who daily bears our
burden, The God who is our salvation (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그 이름 놀라운 그 이름 놀라운 그 이름
His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니
Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그 이름 예수내 주 선하신 목자 또
His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님
Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그 이름 예수내 주
Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도)

- ◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**
 고회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들
 을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여
- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

사도행전 Acts 1:12-26절 (12-18)

12. 제자들이 감람원이라 하는 산으로부터 예루살렘에 돌아오니 이 산은 예루살렘에서 가까와 안식일에 가기 알맞은 길이라 Then they returned to Jerusalem from the mount called Olivet, which is near Jerusalem, a Sabbath day's journey away

13. 들어가 저희 유하는 다락에 올라가니 베드로, 요한, 야고보, 안드레와 빌립, 도마와 바돌로매, 마태와 밋 알패오의 아들 야고보, 셀롯인 시몬, 야고보의 아들 유다가 다 거기 있어 When they had entered the city, they went up to the upper room where they were staying; that is, Peter and John and James and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James the son of Alphaeus, and Simon the Zealot, and Judas the son of James

14. 여자들과 예수의 모친 마리아와 예수의 아우들로 더불어 마음을 같이하여 전혀 기도에 힘쓰니라 These all with one mind were continually devoting themselves to prayer, along with the women, and Mary the mother of Jesus, and with His brothers

15. 모인 무리의 수가 한 일백 이십 명이나 되더라 그 때에 베드로가 그 형제 가운데 일어서서 가로되 At this time Peter stood up in the midst of the brethren (a gathering of about one hundred and twenty persons was there together), and said

16. 형제들이 성령이 다윗의 입을 의탁하사 예수 잡는 자들을 지로한 유다를 가리켜 미리 말씀하신 성경이 응하였으니 마땅하도다 Brethren, the Scripture had to be fulfilled, which the Holy Spirit foretold by the mouth of David concerning Judas, who became a guide to those who arrested Jesus

17. 이 사람이 본래 우리 수 가운데 참여하여 이 직무의 한 부분을 맡았던 자라 For he was counted among us and received his share in this ministry

18. (이 사람이 불의의 값으로 받을 사고 후에 몸이 곧두박질하여 배가 터져 창자가 다 흘러나온지라 (Now this man acquired a field with the price of his wickedness, and falling headlong, he burst open in the middle and all his intestines gushed out

- ◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

베드로전서 4:12-19절

12. 사랑하는 자들아 너희를 시련하려고 오는 불시험을 이상한 일 당하는 것 같이 이상히 여기지 말고 **Beloved, do not be surprised at the fiery ordeal among you, which comes upon you for your testing, as though some strange thing were happening to you**

13. 오직 너희가 그리스도의 고난에 참여하는 것으로 즐거워하라 이는 그의 영광을 나타내실 때에 너희로 즐거워하고 기뻐하게 하려 함이라 **but to the degree that you share the sufferings of Christ, keep on rejoicing, so that also at the revelation of His glory you may rejoice with exultation**

14. 너희가 그리스도의 이름으로 욕을 받으면 복 있는 자로다 영광의 영 곧 하나님의 영이 너희 위에 계심이라 **If you are reviled for the name of Christ, you are blessed, because the Spirit of glory and of God rests on you.**

15. 너희 중에 누구든지 살인이나 도적질이나 악행이나 남의 일을 간섭하는 자로 고난을 받지 말려니와 **Make sure that none of you suffers as a murderer, or thief, or evildoer, or a troublesome meddler;**

16. 만일 그리스도인으로 고난을 받은즉 부끄러워 말고 도리어 그 이름으로 하나님께 영광을 돌리라 **but if anyone suffers as a Christian, he is not to be ashamed, but is to glorify God in this name**

17. 하나님 집에서 심판을 시작할 때가 되었나니 만일 우리에게 먼저 하면 하나님의 복음을 순종치 아니하는 자들의 그 마지막이 어떠하며 **For it is time for judgment to begin with the household of God; and if it begins with us first, what will be the outcome for those who do not obey the gospel of God?**

18. 또 의인이 겨우 구원을 얻으면 경건치 아니한 자와 죄인이 어디 서리요 **AND IF IT IS WITH DIFFICULTY THAT THE RIGHTEOUS IS SAVED, WHAT WILL BECOME OF THE GODLESS MAN AND THE SINNER?**

19. 그러므로 하나님의 뜻대로 고난을 받는 자들은 또한 선을 행하는 가운데 그 영혼을 미쁘신 조물주께 부탁할찌어다 **Therefore, those also who suffer according to the will of God shall entrust their souls to a faithful Creator in doing what is right**



- ◆ **목사 :** (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)
- ◆ **성도 :** 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

목사 : 하나님 말씀은 요한복음 17:1-11절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. John 17:1-11)

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

요한복음 St. John 14:15-21절

15. 너희가 나를 사랑하면 나의 계명을 지키리라 "If you love Me, you will keep My commandments

16. 내가 아버지께 구하겠으니 그가 또 다른 보혜사를 너희에게 주사 영원토록 너희와 함께 있게 하시리니 "I will ask the Father, and He will give you another Helper, that He may be with you forever

17. 저는 진리의 영이라 세상은 능히 저를 받지 못하나니 이는 저를 보지도 못하고 알지도 못함이라 그러나 너희는 저를 아나니 저는 너희와 함께 거하심이요 또 너희 속에 계시겠음이라 "that is the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it does not see Him or know Him, but you know Him because He abides with you and will be in you

18. 내가 너희를 고아와 같이 버려두지 아니하고 너희에게로 오리라 "I will not leave you as orphans; I will come to you

19. 조금 있으면 세상은 다시 나를 보지 못할 터이로되 너희는 나를 보리니 이는 내가 살았고 너희도 살겠음이라 "After a little while the world will no longer see Me, but you will see Me; because I live, you will live also

20. 그 날에는 내가 아버지 안에, 너희가 내 안에, 내가 너희 안에 있는 것을 너희가 알리라 "In that day you will know that I am in My Father, and you in Me, and I in you

21. 나의 계명을 가지고 지키는 자라야 나를 사랑하는 자니 나를 사랑하는 자는 내 아버지께 사랑을 받을 것이요 나도 그를 사랑하여 그에게 나를 나타내리라 "He who has My commandments and keeps them is the one who loves Me; and he who loves Me will be loved by My Father, and I will love him and will disclose Myself to him.

◆ **목사 :** 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)

◆ **성도 :** 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 369장

369 죄짐 맡은 우리 구주

(통 487)

J. Scriven, 1855

What a friend we have in Jesus
(Jn 요 16:23)

기도와 간구
CONVERSE: 8.7.8.7.D.
C. C. Converse, 1868

보통으로

1. 죄 짐 맡은 우리 구 주 어찌 좋은 친구 지
2. 시 험 걱정 모든 괴 롭음 없 는 사람 누구 가
3. 근 심 걱정 무 거 운 짐 아 니 진 자 누구 가

1. What a Friend we have in Je - sus, All our sins and griefs to bear!
2. Have we tri - als and temp - ta - tions? Is there trou - ble an - y - where?
3. Are we weak and heav - y lad - en, Cum - bered with a load of care?

걱 정 근 심 무 거 운 짐 우 리 주 께 맡 기 세
부 질 없 이 낙 심 말 고 기 도 드 러 아뢰 세
피 난 처 는 우 리 에 수 주 께 기 도 드리 세

What a priv - i - lege to car - ry Ev - 'ry - thing to God in prayer!
We should nev - er be dis - cour - aged: Take it to the Lord in prayer!
Pre - cious Sav - ior, still our Ref - uge: Take it to the Lord in prayer!

주 께 고 함 없 는 고 로 복 을 받 지 못 하 네
이 량 진 실 하 신 친 구 찾 아 볼 수 있 을 까
세 상 친 구 멸 시 하 고 를 보 지 못 하 도

O what peace we of - ten for - feit, Oh, what need - less pain we bear,
Can we find a friend so faith - ful, Who will all our sor - rows share?
Do thy friends de - spise, for - sake thee? Take it to the Lord in prayer!

사 람 들 이 어 찌 하 여 아 쥘 줄 을 모 를 까
우 리 약 함 아 시 오 니 어 찌 아 니 아 쥘 까
예 수 품 에 안 기 어 서 참 된 위 로 바 뵈 겠 네 아 멘

All be - cause we do not car - ry Ev - 'ry - thing to God in prayer.
Je - sus knows our ev - 'ry weak - ness Take it to the Lord in prayer!
In His arms He'll take and shield thee, Thou wilt find a so - lace there. A - men.

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 영화로운 인생 Glorious Life

기도(Pray of the Church) : 목회기도

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

제목 Theme: 영화로운 인생 Glorious Life

본문 Scriptures: 요한복음 St. John 17:1-11절

1. 예수께서 이 말씀을 하시고 눈을 들어 하늘을 우러러 가라사대 아버지여 때가 이르렀사오니 아들을 영화롭게 하사 아들로 아버지를 영화롭게 하게 하옵소서 **Jesus spoke these things; and lifting up His eyes to heaven, He said, "Father, the hour has come; glorify Your Son, that the Son may glorify You**
2. 아버지께서 아들에게 주신 모든 자에게 영생을 주게 하시려고 만민을 다스리는 권세를 아들에게 주셨음으로 **so even as You gave Him authority over all flesh, that to all whom You have given Him, He may give eternal life**
3. 영생은 곧 유일하신 참 하나님과 그의 보내신 자 예수 그리스도를 아는 것이니 **이다 This is eternal life, that they may know You, the only true God, and Jesus Christ whom You have sent.**
4. 아버지께서 내게 하라고 주신 일을 내가 이루어 아버지가 이 세상에서 영화롭게 하였사오니 **I glorified You on the earth, having accomplished the work which You have given Me to do.**
5. 아버지여 창세 전에 내가 아버지와 함께 가졌던 영화로써 지금도 아버지와 함께 나를 영화롭게 하옵소서 **Now, Father, glorify Me together with Yourself, with the glory which I had with You before the world was**
6. 세상 중에서 내게 주신 사람들에게 내가 아버지의 이름을 나타내었나 **이다 저희는 아버지의 것이었는데 내게 주셨으며 저희는 아버지의 말씀을 지키었나 **이다 I have manifested Your name to the men whom You gave Me out of the world; they were Yours and You gave them to Me, and they have kept Your word.****
7. 지금 저희는 아버지께서 내게 주신 것이 다 아버지께로서 온 것인 줄 알았나 **이다 Now they have come to know that everything You have given Me is from You**

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

8. 나는 아버지께서 내게 주신 말씀들을 저희에게 주었사오며 저희는 이것을 받고 내가 아버지께로부터 나온 줄을 참으로 아오며 아버지께서 나를 보내신 줄도 믿었사옵나이다 for the words which You gave Me I have given to them; and they received them and truly understood that I came forth from You, and they believed that You sent Me

9. 내가 저희를 위하여 비옵나니 내가 비옵는 것은 세상을 위함이 아니요 내게 주신 자들을 위함이니이다 저희는 아버지의 것이로소이다 I ask on their behalf; I do not ask on behalf of the world, but of those whom You have given Me; for they are Yours

10. 내 것은 다 아버지의 것이요 아버지의 것은 내 것이온데 내가 저희로 말미암아 영광을 받았나이다 and all things that are Mine are Yours, and Yours are Mine; and I have been glorified in them

11. 나는 세상에 더 있지 아니하오나 저희는 세상에 있사옵고 나는 아버지께로 가옵나니 거룩하신 아버지여 내게 주신 아버지의 이름으로 저희를 보전하사 우리와 같이 저희도 하나가 되게 하옵소서. I am no longer in the world; and yet they themselves are in the world, and I come to You Holy Father, keep them in Your name, the name which You have given Me, that they may be one even as We are.

본문은 우리 예수님께서 제자들을 위한 아버지 하나님께 올리는 기도문입니다 This passage is the prayer that our Lord Jesus offers to God the Father on behalf of His disciples.

우리 예수님께서서는 눈을 들어 하늘을 우러러 “아버지여! 때가 이르렀으니 아들을 영화롭게 하사 아들로 아버지를 영화롭게 하소서”(1절)라고 기도했습니다 Our Lord Jesus lifted His eyes toward heaven and prayed, “Father! The hour has come; glorify Your Son, that Your Son may glorify You” (Verse 1).

우리 아버지 하나님께서 그의 독생자 예수님을 이 땅에 보내신 것은 하나님께서 창조하신 인류의 죄를 용서받기 위한 구속의 제물로 보내신 것입니다 **Our Heavenly Father sent His only begotten Son, Jesus, to this earth as a sacrificial offering of redemption, so that the sins of humanity—whom God created—might be forgiven.**

우리 아버지 하나님의 목적을 이루는 것이 곧 아버지 하나님을 영화롭게 하는 것인데 그 사건이 예수님의 십자가의 죽음과 부활의 사건이 되는 것입니다 **Fulfilling the purpose of God our Father is precisely what it means to glorify Him; and this work is realized through the fact of Jesus' death on the cross and His resurrection.**

아버지의 뜻을 이루어야 하는 날이 가까이 온 것을 알고 있었던 우리 예수님은 아버지 하나님께 제자들을 위한 간절한 기도를 하게 된 것입니다 **Knowing that the day had drawn near when He must fulfill His Father's will, our Jesus offered up an earnest prayer to God the Father on behalf of His disciples.**

그 기도 중에 우리 예수님께서서는 “아버지께서 아들에게 주신 모든 자 곧 성도들에게 영생을 주시려고 만민을 다스리는 권세를 주셨습니다”(2절)고 고백한 것입니다 **In that prayer, our Lord Jesus confessed: “The Father has given the Son authority over all mankind, so that He may grant eternal life to all those whom the Father has given Him—namely, the saints” (Verse 2).**

우리 아버지 하나님께서 아들 예수님에게 만민을 주신 것은 영생을 위한 것인데 그 영생은 곧 유일하신 참 하나님과 그의 보내신 예수 그리스도를 아는 것이라고 했습니다(3절) **Our Father God gave all people to His Son, Jesus, for the purpose of eternal life—and that eternal life, He declared, consists of knowing the only true God and Jesus Christ, whom He has sent (v. 3).**

우리 예수님을 메시아 즉 그리스도를 아는 것이 성령을 통하여 믿는 것이고 믿는 것이 곧 구원을 얻게 되는 것이라는 것입

니다 To know our Jesus—that is, the Messiah, the Christ—is to believe through the Holy Spirit; and to believe is precisely what leads to the attainment of salvation.

우리 예수님께서서는 “곧 이루어야 할 아버지의 뜻을 이루고 아버지를 영화롭게 하였으니”(4절) “아버지여! 창세 전에 내가 아버지와 함께 가졌던 영화로써 지금도 아버지와 함께 나를 영화롭게 하소서”(5절) 라고 기도했습니다 Our Lord Jesus prayed, “I have accomplished the Father’s will, which I was to fulfill without delay, and have glorified the Father” (v. 4); and, “Father! Glorify Me now in Your own presence with the glory that I shared with You before the foundation of the world” (v. 5).

이 내용은 앞으로 이루어야 할 성도들의 구속을 말하는 것 즉 영생을 얻게 하는 것으로 “세상 중에서 내게 주신 사람들 즉 성도들에게 내가 아버지의 이름을 나타내었으며, 저들은 즉 성도들은 아버지의 것이었는 그들이 아버지의 말씀 즉 믿음과 성령으로 거듭나 아버지의 백성이 되었다는 내용입니다(6절) This passage refers to the future redemption of the saints—specifically, the attainment of eternal life. It conveys the message that “I have revealed Your name to the people whom You gave Me out of the world” that is, the saints. It further explains that these individuals—the saints—who originally belonged to the Father, have been born again through the Father’s Word (faith) and the Holy Spirit, thereby becoming the Father’s own people (Verse 6).

그리고 우리 예수님께서 “누구든지 사람들 앞에서 나를 시인하면 나도 하늘에 계신 내 아버지 앞에서 너희를 시인하리라”(마태복음 10:32절)고 하신 것처럼 “아버지께서 내게 주신 것이 다 아버지께로부터 온 것인 줄을 알았습니다”(7절)고 하신 것입니다 And just as our Lord Jesus said, “Whoever acknowledges me before others, I will also acknowledge before my Father in heaven” (Matthew 10:32), He like-

wise declared, “I have come to know that everything You have given Me comes from You” (v. 7).

우리 예수님께서서는 제자들과 성도들에게 “나는 아버지께서 내게 주신 말씀을 저희에게 주었으며, 저희는 이것을 받고 내가 아버지로부터 나온 것을 참으로 알고 있으며, 아버지께서 나를 이 땅에 보내신 것을 믿고 있습니다”(8절)고 기도했습니다
Our Lord Jesus prayed for His disciples and the saints, saying: “I have given them the words that You gave Me; and they have received them, and have truly known that I came forth from You, and they have believed that You sent Me into this world” (Verse 8).

그러므로 우리 예수님께서 아버지 하나님께 기도하기를 “이 세상을 위해서가 아니라 내게 주신 자 즉 성도들을 위한 것이니 이 성도들은 모두 아버지의 것입니다”(9절)고 하셨습니다
Therefore, our Lord Jesus prayed to God the Father, saying, “I am not praying for the world, but for those You have given Me—that is, the saints—for all these saints belong to You, Father” (Verse 9).

이 내용은 예수님을 믿고 성령을 통하여 구원받은 자가 되어 아버지 하나님의 사랑을 받으며 살아가야 할 성도들을 표현한 것입니다
This passage describes the saints—those who have placed their faith in Jesus, received salvation through the Holy Spirit, and are called to live their lives basking in the love of God the Father.

그리고 우리 예수님께서서는 “내 것은 다 아버지의 것이요, 아버지의 것은 내 것인데 내가 저희로 말미암아 영광을 받았습시다”(10절)고 했습니다
And our Lord Jesus said, “All that is mine is the Father’s, and all that is the Father’s is mine; and I have been glorified through them” (Verse 10).

이 내용을 성도들이 복음으로 하나님 아버지의 백성이 된 것이 우리 예수님께서 성도들의 구속과 구원으로 말미암아 아버지 하나님께 영광을 받게 되었다는 내용입니다(10절)
The essence of this passage is that, because believers have become the people of God the Father through the Gospel,

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

our Lord Jesus has received glory from God the Father by virtue of the believers' redemption and salvation (Verse 10).

우리 예수님께서 "영광을 받았다"는 내용은 우리 아버지 하나님의 뜻을 이루게 되었다는 내용으로 우리 아버지 하나님의 뜻은 죄악 속에 있는 백성을 독생자 예수 그리스도의 죽음과 부활을 통하여 모두 속죄하고 그 백성들이 예수님을 믿음으로 말미암아 성령을 통하여 구원을 받게 하는 것을 의미하고 있습니다 **The statement that our Lord Jesus "has been glorified" signifies that the will of God the Father has been fulfilled; and God the Father's will is to fully atone for His people—who are mired in sin—through the death and resurrection of His only begotten Son, Jesus Christ, and to grant them salvation through the Holy Spirit as a result of their faith in Jesus.**

그러므로 우리 예수님께서서는 이 세상의 일을 다 마치고 본향의 집 아버지 하나님 돌아간다는 내용으로 "나는 세상에 더 있지 아니 하니 저희는 세상에 있고 나는 아버지 하나님께 가기 때문에 거룩하신 아버지여! 내게 주신 아버지의 이름으로 저희 즉 아버지 하나님의 선택한 백성 성도들을 보전하시고 앞으로 우리와 함께 하나가 되어 살게 해 주소서"(11절)라는 우리 예수님의 기도문입니다 **Therefore, having completed all His work in this world and preparing to return to His true home—to God the Father—our Lord Jesus offered this prayer: "I am no longer in the world, but they are in the world, and I am going to You, Father. Holy Father! Protect them—that is, the saints, the people chosen by You—by Your own name which You have given Me, and grant that they may live in unity with Us in the days to come" (Verse 11).**

예수님의 부르심을 받은 자라도 아버지 하나님의 계명을 지키지 아니하고 예수님을 배신하는 자는 결코 하나님의 백성이 될 수 없다는 것을 사도행전 1장 16절 이하에서 베드로가 가롯 유다에 대하여 말하고 있습니다 **In Acts 1:16 and the**

verses that follow, Peter speaks concerning Judas Iscariot, stating that even those who have received Jesus's call can never become God's people if they fail to keep the commandments of God the Father and betray Jesus.

예수님을 떠난 사람의 최후가 얼마나 비참한지 참으로 무서운 내용이 아닐 수 없습니다(사도행전 1:18절) The ultimate fate of one who turns away from Jesus is truly wretched—a reality that is nothing short of terrifying (Acts 1:18).

우리 예수님께서 이 땅에서 고난을 당함으로 우리 성도들의 모든 죄를 용서해 주셨듯이 사도 베드로는 베드로 전서를 통하여 “오직 너희가 그리스도의 고난에 참여하는 것으로 즐거워하라. 이는 그의 영광을 나타내실 때에 너희로 즐거워하고 기뻐하게 하려 함이라”(베드로전서 4:13절)고 하셨습니다.

Just as our Lord Jesus forgave all the sins of us believers by enduring suffering on this earth, the Apostle Peter, through his First Epistle, declared: “But rejoice insofar as you share Christ’s sufferings, that you may also rejoice and be glad when his glory is revealed” (1 Peter 4:13).

우리 예수님의 기도를 통하여 아버지 하나님의 극진하신 사랑과 하나님의 백성이 거룩한 성도가 되어 영원한 나라에서 영생을 누리게 된다는 우리 예수님의 기도문이 본문의 내용인 것입니다 The content of this passage consists of Jesus’ prayer—a prayer that reveals the Father God’s boundless love and the truth that God’s people, having become holy saints, will enjoy eternal life in the everlasting kingdom.

오늘 본문을 통하여 우리 예수님께서 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Through today's scripture passage, there is a message that our Lord Jesus wishes to convey to us.

먼저, 영생을 위하여 우리 예수님에게 만민을 다스리게 하셨다는 것입니다(2절) First, it is that He gave our Jesus authority over all mankind for the sake of eternal life (Verse 2).

둘째, 영생은 아버지 하나님과 성령을 통하여 독생자 예수 그리스도를 믿어야 한다는 것입니다(3절) **Secondly, eternal life means believing in the only begotten Son, Jesus Christ, through God the Father and the Holy Spirit (Verse 3).**

셋째, 영생을 약속 받은 우리 믿음의 성도들은 아버지 하나님의 말씀 즉 계명을 지켜야 한다는 것입니다(6절) **Third, we—believers who have been promised eternal life—must keep the Word of God the Father, that is, His commands (Verse 6).**

사랑하는 믿음의 성도 여러분! **Beloved Saints of the Faith!** 우리 예수님의 기도를 통하여 아버지 하나님과 교통하시는 것을 알 수 있으며, 아버지 하나님의 뜻은 우리 믿음의 성도들과 함께 영원히 사는 것이라는 사실을 알게 되었습니다 **Through the prayers of our Lord Jesus, we can perceive His communion with God the Father; furthermore, we have come to realize that God the Father's will is to dwell eternally with us—His faithful saints.**

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 믿음을 통하여 성령의 충만함으로 아버지 하나님의 뜻을 이루며 살아가는 거룩한 성도가 되시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 축원합니다. 아멘 **I pray in the name of our Lord Jesus Christ that, through faith and the fullness of the Holy Spirit, you may become holy saints who live out the will of God the Father—receiving the grace, love, and blessings of our Lord Jesus Christ. Amen.**

헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

50

All to Jesus I surrender
(Lk 눅 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.
W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낚 없 이 드 리 네
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낚 손 하 게 드 리 네
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur - ren - der, All to Him I free - ly give;
2. All to Je - sus I sur - ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
3. All to Je - sus I sur - ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
세 상욕 심 멀 리하 니 나 를받 아 주 소 서
주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려 주 소 서

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드 리 네 아 멘
All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여 227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.
F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히
2. 죄 길 로 나 가 의 방 향 했 으 나 주 그 앞 에 감 내 히
3. 온 번 유 한 주 의 음 들 어 도 서 그 앞 씌 움 내 게 서
4. 온 유 한 주 의 음 들 어 도 서 그 앞 씌 움 내 게 서
5. 기 도 와 찬 송 성 들 고 서 그 죄 주 앞 씌 움 내 게 서

1. Not wor- thy, Lord, to gather up the crumbs With trem-bling hand, that
2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; My come, I kneel, I
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
능 령 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 내 게 없 어 도
쉬 입 을 으 며 내 성 도 들 합 주 참 들 어 하 여 서
잔 을 받 으 며 내 성 도 들 합 주 참 들 어 하 여 서

from Thy ta- ble fall; A wea- ry, heav- y - lad- en sin- ner comes
low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,
cold, rough world a - gain; And with that treas - ure, in my heart could brook
clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서
나 를 용 남 하 여 주 소 서 서
수 의 비 방 막 게 되 니 다 다
원 신 치 떡 게 되 니 다 다
배 말 씀 따 라 살 게 하 소 다 서 아 멘
주 말 씀 따 라 살 게 하 소 다 서 아 멘

To plead Thy prom-ise and o - bey Thy call.
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.
The wrath of dev - ils and the scorn of men.
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 임하여 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

주기도문 Lord Pray

◆ **성도 :** 아멘(Amen)

◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니까. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)



◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사** : 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시며 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라 "(Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사** : 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

228

오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

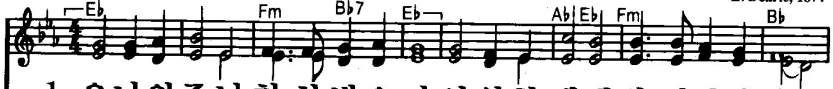
성찬

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearie, 1874

보통으로



1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히 나타나
2. 주님의떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수밖에 도움 없어서 주님의 팔에 의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때 마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han- dle things un- seen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,



한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리
 근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭다
 주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족합니다
 어린양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.
 Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
 It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.
 Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love.

A - men.



폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

송영(神聖歌集) : 631장

(647 우리에게 향하신)

631

우리 기도를

(통 549)

기도송

Anonymous

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님어신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 핼팍 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁드립니다 =

= 교회 이용 안내 =

~ 본 교회의 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~ 누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 수요일 오후 12-1시: 수요일예배 / 점심제공
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양과 기도 예배

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

<https://www.palparkchurch.org/JUBO/Hymn621.mp4>



수요일: 점심과 점심예배

토요일: 찬양과 기도

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경부독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다